

EDITORIAL

Raíces en Sevilla, que es una maravilla



Parece que fue ayer cuando empecé mis primeros pasos dedicado al transporte; era el año 1981, en Suiza, y ya hace casi 27 años. Ha llovido mucho desde entonces, y la verdad es que este sector ha cambiado también bastante. Era otra época: no teníamos ni e-mail, ni fax, ni móvil, y todos los envíos pasaban por la aduana para su despacho; se trabajaba muy diferente a como trabajamos hoy, pero, en mi opinión, una cosa sigue igual, la fuerza y la ilusión por seguir luchando día a día con los problemas cotidianos a los que nos enfrentamos. Gracias a que tenemos un trabajo más que distraído, nos pasa el tiempo muy rápido y casi no llegamos a darnos cuenta de todo lo que hacemos, que no es poco.

Mi primer salto importante fue desde nuestro corresponsal en Suiza a TN Alicante en el año 1990, donde estuve casi doce años y en donde tengo muy buenos amigos y muy buenos recuerdos. Después volví a dar otro salto de TN Alicante a TN Sevilla, donde ya llevo más de cinco años. Aunque TN Sevilla se inauguró en el 2001, yo llegué en el 2002; dos años más tarde hubo cambios de personal, y no fue hasta 2004 cuando Javier Pagés me ofreció el mando de la Delegación. Con mucho esfuerzo, ilusión y trabajo de todo el equipo que tengo, a quien agradezco su sacrificio y trabajo constante,

poco a poco hemos ido levantando cabeza con humildad. Con este equipo cuento para el futuro ya que nos quedan muchísimas cosas por hacer todavía.

Así a principios del año 2008 vamos ya a cambiar a un almacén de casi 1.200 m² con muelle de carga y unos 150 m² de oficinas. Con este nuevo almacén y 5 personas que somos de momento, tendremos más herramientas para poder ofrecer a nuestros clientes y corresponsales un mejor servicio y también para poder iniciar una nueva etapa de crecimiento, con el objetivo de que este almacén se nos quede pequeño también en un futuro próximo.

Después de todos estos cambios, creo que en Sevilla estoy echando raíces y aquí está mi futuro, aunque nunca se sabe en esta vida... Y es que estoy muy contento de vivir en Andalucía, es muy buena tierra y además tiene algo muy especial, ya lo dice la canción "*Sevilla tiene un color especial*", y también tiene un *calor especial*, sobre todo en verano, cuando pasamos de 50 grados, y es ese calor el que perdura en su gente durante el resto del año.

No quiero acabar sin desearos a todos, amigos, clientes, compañeros y colaboradores, salud y todo lo mejor para este año nuevo 2008, que nosotros, desde Sevilla, afrontamos con tanta ilusión.

Enrique Ferreras Director TN Sevilla

NOTICIAS

Feria Alacat de Valencia

Un año más, TransNatur ha participado en la Feria ALACAT de Valencia que se celebró entre los días 17 y 19 de septiembre de 2007. Nuestra creciente presencia en el mercado de Centro y Sudamérica y el hecho de pertenecer a la APLN (WCAfamily) hacen que año tras año sea más importante que TN asista a esta Feria. Ésta nos permite encontrarnos con posibles nuevos colaboradores, y también reencontrarnos con viejos amigos.

Todos conocemos la importancia del comercio *crosstrade*; la coincidencia de ALACAT y WCAfamily



nos proporciona el marco idóneo para centrarnos en este tema. Los envíos triangulares experimentarán un fuerte auge en los próximos años y requieren la presencia de todos los países involucrados (p.ej. Oriente Lejano/China y Centro/Sudamérica).

Damos las gracias muy especiales a todos aquellos compañeros que contribuyeron, cada uno en su especialidad, a hacer del *stand* de TransNatur un éxito de visitantes. Muestra de ello, el periódico *Valencia Marítima* dedicó una foto a nuestro *stand* en su artículo informativo sobre la Feria.

NUEVOS AGENTES

ALEMANIA

Ulrich Rieck & Söhne

En septiembre, el Grupo Trans-Natur España firmó un contrato de colaboración con RIECK para la zona de Berlín. Empresa familiar con sede central en Berlín, cuenta con 458 empleados y mueve 500 camiones diarios y unas 560.000 t de mercancía anuales. Alexander Schromek, director general, con Xavier Pagés.



The Bursped Group

En septiembre también iniciamos colaboración con este corresponsal para cubrir diferentes zonas del país.

Bursped Spedition

Zona de Hamburgo. En 1948, con la guerra finalizada, los Sres. Brümmer y von Rautenkranz se unen para crear esta empresa. Entonces contaban con un solo camión. Actualmente tienen 13.500 m² de oficinas y 26.000 m² de almacén. En la oficina trabajan 295 personas que mueven 600.000 envíos anuales.

Köster & Hapke

Zona de Hannover. En 1988, Bursped anexionó esta empresa. En la foto, los Sres. Matthias Welter (derecha), director



general de Bursped Spedition y Lutz Gimbel (izquierda) director general de Köster & Hapke con nuestro director general, Xavier Pagés, el día de la firma del contrato en la oficina central en Barcelona.

BHS Spedition und Logistik

Zona de Bremen. En 2004, las empresas Bursped, A. Hartrodt y Schmidt-Gevelsberg se fusionaron formando BHS en Bremen. En esta oficina trabajan 100 empleados y cuentan con 6.000 m² de almacén. Poseen una flota de 80 camiones.

HOLANDA

Ziegler Holland

En septiembre de 2007 empezamos la colaboración con Ziegler también en Holanda. Compañía sólida fundada en Bruselas en 1908 por el Sr. Arthur J. Ziegler. Ziegler Holland aparece cuando en el año 2000, el grupo Ziegler anexionó la empresa holandesa, Dobber's Transport, especializada en la distribución nacional. Trabajar con Ziegler Holland nos ha convertido en líderes de mercado.



NOS HAN VISITADO...



Septiembre 2007. NUOVA TRANSPORTS. Italia. Walter Benassi, jefe de tráfico, y Patrizia Suppa y Lucia Facchetti del Nuova Transports visitaron nuestra Delegación de Irún con el fin de evaluar la situación tras el inicio, el pasado mayo, del servicio DIARIO de la línea Milán-Irún. A la reunión asistieron también los compañeros de TN Zaragoza y TN Galicia (ausentes en la foto).



Octubre 2007. AGILITY. Suiza. Una representación de las tres Delegaciones que este corresponsal tiene en Suiza, Basel, Bussigny y Novazzano, nos visitó el pasado octubre en nuestra oficina central de Barcelona. Esta fue la primera visita de Agility tras la desaparición de Natural AG. En esta visita se establecieron sistemas operativos, mejoras del servicio, y se planificaron las futuras campañas comerciales. En la reunión también se trató el nuevo impuesto LSA-RSPL que se empezará a aplicar en 2008.



Octubre 2007. C.S. CARGO. República Checa. Radek Schnider, responsable de la oficina de Praga, estuvo en campaña comercial en nuestras oficinas de Zaragoza. Jesús Crespo, responsable comercial de terrestre de la oficina, le acompañó en todo momento.



Noviembre 2007. ERKA. Alemania (Stuttgart). Los operativos del tráfico de España de la compañía Erka se reunieron con sus homólogos de nuestras delegaciones de BCN, VLC, ALC, ZAG, MDR, IRU, SEV y VIG para coordinar y establecer el sistema operativo de este tráfico.

Octubre 2007. CTO. Italia. Este agente marítimo con sede central en Italia pero con diversas oficinas en Oriente y algunos puntos de Europa, nos visitó para potenciar el tráfico desde y para Corea.

Noviembre 2007. HYLAND SHIPPING. Irlanda. Tino Hyland y Jimmy Miller realizaron su visita anual a nuestra oficina de Barcelona en noviembre con el fin de establecer nuevos parámetros operativos y comerciales.

NUEVOS AGENTES

PAÍSES BÁLTICOS

Itella Logistics

Este nuevo agente con el que iniciamos colaboración para los Países Bálticos en noviembre, pertenece al Grupo Itella que opera en nueve países del Norte de Europa y emplea a unos 25.000 trabajadores. En la foto, Soren Grubbe, director general de Itella Logistics (Estonia), Aleksandrs Avdeikins (Lituania) y Risto Merisalu (Letonia).



INDIA

Export Freight, Ltd

Nuevo agente de la India para el tráfico marítimo y aéreo con el que se inició colaboración el 21 de noviembre. La se-



de central está en Chennai, y tiene 350 trabajadores en 14 sucursales por todo el país. Obtuvieron el 4.º lugar en el ranking IATA 2006. Ahora son 5.º en la lista de transitarios de la India. En la foto, nuestro Xavier Pagés con el Sr. Senthilnathan, director general de Export Freight.

FOTONOTICIA



Barcelona inauguró las nuevas oficinas del Aeropuerto en septiembre 2007. Su nueva situación: A308

ENTREVISTA ADOLFO WYSS Director general de Müller Martini, S.A.

Espíritu de servir con iniciativa y responsabilidad

Presentación de Müller Martini

Filial de la empresa suiza MÜLLER MARTINI S.A., comercializamos maquinaria para el sector de las artes gráficas, en especial para los procesos de pre-impresión. Nuestra tecnología de vanguardia, aplicable a los procesos de manipulado de impresos conviene perfectamente al mercado español que está inmerso en un cambio y actualización de equipos.

¿Cuáles son los comienzos de MM?

Desde su implantación en España en 1964, MM no ha dejado de equipar imprentas, encuadernaciones y salas de expedición de periódicos.

Con los cincuenta colaboradores aportamos a nuestros clientes asesoramiento profesional y asistencia técnica. Tras haber asegurado un proyecto, realizamos la gestión, la instalación y la puesta en funcionamiento de las líneas de producción.

¿Qué cambios ha sufrido el concepto de artes gráficas desde los años 60 hasta hoy?

Los encartes en los periódicos, las revistas, *mailings* y libros son cada vez más numerosos. En un sector en



Nacido en Lima pero de nacionalidad y educación suiza, es ingeniero mecánico y se integró a MÜLLER MARTINI en 1993 tras varias experiencias profesionales en Suiza, Alemania, Sudáfrica y América Latina.

Desde 1996, dirige la subsidiaria con oficina central en Barcelona.

donde cada minuto cuenta, las técnicas de MM permiten grapar, encuadernar, encartar, cortar y paletizar los diferentes productos como periódicos, revistas, libros y catálogos en un tiempo record. El alto rendimiento de las líneas de fabricación aportan la prueba de que **time is money...**

¿Existe una máquina que se pueda considerar "la culpable" de la revolución en el sector de las artes gráficas?

La máquina que ha revolucionado el mercado de las artes gráficas a nivel mundial es sin duda la embuchadora cosedora de alambre.

MM recicla su propia maquinaria para venderla de segunda mano,

¿qué cuota de mercado tiene el reciclaje de maquinaria en nuestro país en comparación con otros países europeos?

MM, muy activo en el mundo entero, multiplica día a día sus esfuerzos y en particular le da mucha importancia al I+D (Investigación y Desarrollo), y como el papel impreso no desaparecerá, conservo mi optimismo para el futuro.

¿Cómo definiría la colaboración profesional entre MM y TransNatur?

TRANSNATUR es un potente colaborador y líder en el ámbito de la logística quien nos ofrece un servicio integral de puerta a puerta, con todas las ventajas que ello representa.

El espíritu de servir al cliente con iniciativa y responsabilidad rigen nuestras relaciones. Nosotros le acompañamos durante toda la fase de toma de decisión, ya que nuestra responsabilidad va más allá, estando comprometidos también en el éxito de TransNatur. Antes de cualquier decisión, tenemos la posibilidad de visitar las diferentes fábricas en Suiza, de modo que los técnicos puedan evaluar bien las ventajas de nuestras soluciones técnicas.

NUEVAS INCORPORACIONES

En Barcelona: Dept. Marítimo: Isabel Mateu; Dept. Comercial: Arantxa Perá; Dept. Tráfico: Mauricio Capriglione; Dept. Administración: Cristina Steliana Mihailovici

En Tarragona: Dept. Tráfico: Fernanda Castro

En Irún: Dept. Tráfico: Thais Martínez, Juncal Carrillo, Mikel Fernández, Marta Melín, Olatz Wanba; Dept. Administración: Andrea Gutiérrez

En Bilbao: Dept. Tráfico: Leire Merino, Alain Salazar, Cristina Alonso; Dept. Administración: Ibón Martínez

En Valencia: Dept. Comercial: Marie Laure Grange, Nuria Fernández; Dept. Marítimo: Herminia Martínez, Patricio Misson, José Greses; Dept. Tráfico: Jorge Morales, Claudia V. Roa; Dept. Administración: Francisco Rubio

En Vigo: Dept. Tráfico: Noemí Parada; Dept. Administración: Tamara Pérez

En Zaragoza: Dept. Marít. & Aéreo: Beatriz Monreal

En Sevilla: 1r MOZO ALMACÉN: Agustín Camacho

En Las Palmas: Dirección: José Manuel Martínez; Dept. Administración: Carolina Evana

En Tenerife: Dept. Administración: Aleida Rodríguez; Dept. Tráfico: M.ª Dolores Mesa

APUNTE CULTURAL: TEATRO

CARGO SOFÍA-BARCELONA de Stefan Kaegi
Direc. artística: Jörg Karrenbauer / Rimini Protokoll
Teatre Lliure de Barcelona, del 25 abril al 7 mayo.
De lunes a sábado, 19 h. Espectáculo en búlgaro y alemán con traducción simultánea al castellano.

Teatro documental que acerca el público a la vida de los camioneros que hacen ruta entre Sofía y diferentes ciudades de Europa. *Chicos/as, ¿os suena de algo, esto?*



ANIVERSARIOS 2008

Fe de omisión: **15 años en 2007:** Javier Gaona García (Tráfico VLC)

Hace 40 años, el 01.02.1968: José Pagés, Josep Maria Franch y Rosa Cadaval se iniciaron como Transitario Internacional en la calle Ausias March 26, 1.ª planta / Barcelona.

40 años: José M.ª Franch (Dirección BCN), Ingetraut Engel (Tráfico BCN)

35 años: Lluís Farrarons (Tráfico BCN)

30 años: Montserrat Muñoz (Administración BCN)

25 años: M.ª del Mar Cazorla (Comercial BCN)

20 años: Roser Alcaraz (Administración BCN)

15 años: Eduardo Lopetegui (Dirección IRU), Magali Pages (Tráfico BCN)

10 años: Iñaki Azurmendi (IRU), Marcel Vannoorloos (Comercial IRU), Óscar Fernández (Tráfico IRU), Rosa M.ª Duro (Tráfico IRU), Pedro Vicente (IRU), Jesús Daniel Crespo (Comercial ZAG), África Pastor (VLC)

TRANSNATUR CON EL DEPORTE

Nuevamente hablamos del campeón de Trial-Sin, Ion Areitio, que con 15 años ya ha sido campeón del mundo en su categoría en una ocasión y campeón de Euskadi en otras varias. Con esta trayectoria, los éxitos futuros parecen asegurados.



TRANSNATUR IRÚN



Compañeros de TN Irún subiendo al Monte Mendaur



BARCELONA
T. 934 804 500 | F. 934 804 501
transnatur@bcn.transnatur.com

BARCELONA AEROPUERTO
T. 934 785 925 | F. 933 788 920
air@bcn.transnatur.com

ALICANTE
T. 965 111 868 | F. 965 115 550
transnatur@alc.transnatur.com

VALENCIA
T. 961 322 262 | F. 961 325 496
transnatur@vlc.transnatur.com

MADRID
T. 916 707 900 | F. 916 707 929
transnatur@mad.transnatur.com

SEVILLA
T. 955 634 444 | F. 955 630 163
transnatur@sev.transnatur.com

IRÚN
T. 943 610 303 | F. 943 613 863
transnatur@iru.transnatur.com

ZARAGOZA
T. 976 108 788 | F. 976 108 771
transnatur@zag.transnatur.com

BILBAO
T. 946 611 960 | F. 946 612 022
transnatur@bil.transnatur.com

VIGO
T. 986 342 205 | F. 986 342 058
transnatur@gal.transnatur.com

TENERIFE
T. 922 532 400 | F. 922 152 639
transnatur@tnf.transnatur.com

LAS PALMAS
T. 928 466 842 | F. 928 466 839
transnatur@lps.transnatur.com

TARRAGONA
T. 977 524 492 | F. 977 520 690
transnatur@tgn.transnatur.com

OPORTO (+351)
T. 229 982 970 | F. 229 966 522
transnatur@prt.transnatur.com

LISBOA (+351)
T. 219 839 910 | F. 219 830 809
transnatur@lis.transnatur.com

www.transnatur.com